Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sznury miernicze przydzieliły mi miejsca urocze, Tak! Przypadło mi prawdziwie piękne dziedzictwo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wytyczono mi miejsca urocze, Tak! Przypadło mi przepiękne dziedzictwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sznury *miernicze* wyznaczyły mi przyjemne *miejsca* i miłe jest moje dziedzictwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sznury mi przypadły na miejscach wesołych, a dziedzictwo wdzięczne przyszło na mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sznury przypadły mi na osobliwych, abowiem dziedzictwo moje jest mi znamienite. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sznur mierniczy wyznaczył mi dział wspaniały i bardzo mi jest miłe to moje dziedzictwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Część moja przypadła w miejscach uroczych, Także dziedzictwo moje podoba mi się... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wymierzono mi piękną ziemię, zachwyciło mnie moje dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przypadły mi dobra wspaniałe, dziedzictwo moje jest najlepsze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sznury miernicze przydzieliły mi żyzne łany; o tak, dziedzictwo moje jest mi niezmiernie miłe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я закликав, бо Ти, Боже, мене вислухав. Прихили до мене твоє ухо і вислухай мої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na rozkosznym polu przypadły mi granice; dla mnie jest urocze dziedzictwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sznury miernicze wyznaczyły mi miejsca przyjemne. Naprawdę spodobało mi się to, co posiadłem. |